Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, Алекс!

Вот этот текст:

"Братия! если кто из вас уклонится от истины, и обратит кто его, пусть тот знает, что обративший грешника от ложного пути его спасет душу от смерти и покроет множество грехов." (Иак.5:19-20)

Однако толкования этих слов апостола различны, так как из текста не вполне ясно, чьи грехи будут покрыты - уклонившегося грешника или того, кто ему помог.

Некоторые переводы подразумевают первый вариант:

"Братья мои, если уклонится кто из вас от истины и кто-то поможет ему вернуться, пусть знает вернувший грешника с ложного пути его, что спас он его от смерти (т.е. вечной смерти) и что множество `тому` будет прощено грехов." (совр.пер.М.П.Кулакова)

Иными словами, дело обращения грешника велико тем, что покрывается (изглаживается) множество грехов этого грешника (см. Мих.7:19).

Лично я нахожу такое понимание этих слов более правильным, так как в противном случае для покрытия моих грехов мне было бы нужно только вести евангельскую деятельность, без нужды в личном покаянии, а это есть спасение не верой, но делами.

С уважением,
Александр